

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ  
ФАКУЛТЕТ: ФИЛОЛОШКИ



ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ  
ПРИМЉЕНО: 21.04.2016  
ОРИ. ЈЕД. О9 | бр. 757/16

## ИЗВЈЕШТАЈ

*о оцјени подобности теме и кандидата за израду докторске тезе*

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Одлуком Наставно-научног вијећа Филолошког факултета у Бањој Луци број 09/3.401-10в/16, која је донесена на 76. сједници одржаној 11. 03. 2016. године, именовани смо у Комисију за оцјену подобности теме и кандидата за израду докторске тезе под називом *Реализација глаголских префиксса са просторним и временским значењем у енглеском и српском језику* који је пријавила мр Јасна Јуришић Рольић. Комисију сачињавају:

1. др Желька Бабић, ванредни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, ментор,
2. др Данијела Мајсторовић, ванредни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, члан и
3. др Јелена Илић, доцент за ужу научну област Савремени енглески језик на Филозофском факултету Универзитета у Тузли, члан.

### 1. БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ, НАУЧНА И СТРУЧНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

#### а) Биографски подаци

Јасна Јуришић Рольић рођена је 23. 01. 1976. године у Ријеци (Хрватска). Средњу

медицинску школу Звездара завршила је 1994. године у Београду. Дипломирала је на Одсјеку енглеског језика и књижевности Филозофског факултета у Бањој Луци 2002. године, а на смјеру Наука о језику Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци стекла је научно звање магистра филолошких наука одбравивши 2011. године магистарску тему под називом Анализа императива кроз говорне чинове у драмском тексту.

Мр Јасна Јуришић Рољић након дипломирања радила на сљедећим радним мјестима:

- 2000-2004 – „Оксфорд” центар за стране језике и савремену комуникацију, предавач енглеског језика
- 2004-2009 – Студио страних језика „Библос”, предавач енглеског језика
- 2004-2005 – Удружење „Први осмијех”, организовање и извођење наставе енглеског језика за дјецу обольјелу од целијакије
- 2004 - 2011 – Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, асистент (година избора 2004)
- 2005-2007 – Универзитет „Апеирон”, предавач енглеског језика
- 2008-2011 – Универзитет у Бањој Луци, Филозофски факултет, предавач енглеског језика
- 2011 – Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, виши асистент (година избора 2011)

Учествовала је на сљедећим научним и стручним конференцијама и семинарима:

- 2006 – Студио страних језика „Библос”. Бања Лука, Свјетски дан језика, семинар.
- 2012 – International Scientific and Expert Conference: *Education for the Future*. Педагошки факултет Универзитета у Зеници
- 2014 – 4<sup>th</sup> International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics: *Teaching, Acquiring and Applying Intercultural Linguistic Competence*. International Burch University, Sarajevo.
- 2014 – Italianistica 2.0, Convegno internazionale dell’AIBA, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци.
- 2015 - *First Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies (CELLTTS)* Филозофски факултет Универзитета у Сарајеву.
- 2015 - 2nd International Conference on English Language and Literary Studies *CELLS: Remaking Tradition*. Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци.

Поред предавачког, Јасна Јуришић Рољић бави се преводилачким радом и стални је судски тумач за енглески језик.

Члан је Друштва ангlista у Босни и Херцеговини (ДАуБИХ) од 2015. године.

2016. године учествује у пројекту *ICLE International Corpus of Learner English*,

Белгија.

## б) Списак објављених радова

### Научни радови

#### Прегледни научни рад у часопису међународног значаја или поглавље у монографији истог ранга

1. Jurišić Roljić, J. (2015). The English suffix -ING in English to Serbian Translation Exercises. In Akbarov, A. (ed.). *The Practice of Foreign Language Teaching: Theories and Applications*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing. str. 300-308.

Ауторка се усредсређује на изучавање суфикса *-ing* у енглеском језику и испитивање морфолошких категорија које се њиме изражавају. Управо због својих морфосинтаксичких карактеристика, глаголи с овим суфиксом представљају изазов приликом превођења, па се у раду врши њихова анализа у преводима студената, али и нуде одговарајуће преводне технике према граматичком контексту који обухвата глаголе са споменутим афиксом.

#### Оригинални научни рад у научном часопису националног значаја

1. Јуришић Ролић, Ј. (2011). Анализа императива: двије теорије и једна драма. *Знакови и поруке IV(1)*. Бања Лука: Комуниколошки колеџ. стр. 9-23.

Ауторка примјењује двије прагматичке теорије, теорију учтивости и теорију говорних чинова у тумачењу драме Мери Џонс „*Stones in his pockets*“. Полазећи од драме као највјерније симулације живе употребе језика у контексту, она издваја императивне реченице и кроз њихову прагматичку анализу долази до закључака релевантних како за развој радње, тако и за карактеризацију главних ликова.

2. Јуришић Ролић, Ј. (2015). Реализација деминутива у преводу *Лежеве кућице* Бранка Ђопића на енглески језик. *Филолог 12*. Бања Лука: Филолошки факултет. стр. 69-78. UDK 821.163.41.09-32=111, DOI 10.7251/fil1512069j.

У овом раду ауторка се бави првим званичним преводом *Лежеве кућице*

Бранка Ђорђића на енглески језик у коме посматра преводне еквиваленте деминутива. Умањенице и хипокористици су сагледани са морфолошког, семантичког и прагматичког аспекта, затим је дат краћи теоретски преглед проблематике превођења дјечије поезије, те техника кориштених у преводу поеме. Након извршене анализе, ауторка издваја најрелевантније примјере и даје статистички приказ добивених резултата у цијелости.

### **Стручни радови**

#### **Рад у зборнику радова са међународног стручног скупа**

1. Jurišić Roljić, J. (2012). Multimedia Approach to the English Language Teaching. *Zbornik radova sa 4. međunarodnog naučno-stručnog skupa: „Edukacija za budućnost“*. Zenica: Pedagoški fakultet. str. 659-666.

Ауторка полази од емпиријске основе и даје један општи преглед употребе мултимедијалних средстава у настави енглеског језика. Поред њихове критичке анализе, што укључује и анализу пропратне методологије, те практичних рјешења у извођењу наставе, даје се и кратак осврт на проблем ауторских права. Ауторка закључује како коришћење најсавременије технологије не значи нужно и боље усвајање знања иако нова технологија може знатно допринијети лакшем представљању одређене тематике.

## **2. ЗНАЧАЈ И НАУЧНИ ДОПРИНОС ИСТРАЖИВАЊА**

### **a) Значај истраживања**

Истраживање које ће се спровести као саставни дио дисертације *Реализација глаголских префикса са просторним и временским значењем у енглеском и српском језику* свој усредсређивање на контрастивну анализу језичких јединица представља рад на проширењу већ постојећих морфолошких и контрастивних истраживања везаних на претходно наведене језике. Ограничено на помно изабран и валидан

корпус и уз примјену нове апаратуре истраживања омогућиће стварање платформе за даља контрастивно-контактнолингвистичка, морфолошка и примијењенолингвистичка истраживања. Очекивани резултати истраживања треба да допринесу бољем разумијевању афиксације као једног од главних продуктивних процеса творбе ријечи у енглеском језику, као и мјеста специфичног коришћења компјутерског корпуса у савременим лингвистичким контрастивним истраживањима.

#### 6) Преглед истраживања

Иако припадају истој језичкој породици, тј. индоевропској групи језика, према типолошкој класификацији, коју је још почетком 19. вијека понудио Вилхелм фон Хумболт, а касније је развили Едвард Сапир (1921.) и Бернард Комри (1981/1989.), енглески и српски језик се у великој мјери разликују. Без обзира на то што је некада имао падеже и знатно сложенију конјугацију, савремени енглески језик сличнији је аналитичким језицима, за разлику од српског, који је, са развијеном флексијом и већим бројем информација у једној морфеми, типичан примјер фузионарг језика. Префиксација глагола не може се у потпуности изучити без дијахронијског осврта на сам творбени процес у наведеним језицима. Пошто већина префикса за вријеме и простор у српском језику води поријекло од приједлога, глаголи добијени оваквим моделом творбе најчешће се посматрају као сложенице (Клајн 2003). У енглеској језику глаголи са префиксима третирају се као изведенице (Катамба 2004). Различитом историјском развоју доприносе утицаји других језика, па се одређени префиксси страног поријекла (нпр. *пре-*, *интер-*) могу наћи у оба језика. Анализа односа префикса и основе, те њихово поређење, довешће до релевантних закључака о сличностима и разликама у парадигми творбе оваквих глагола. С друге стране, данас свједочимо утицају енглеског језика на српски, што представља додатни мотив њиховог поређења (Бабић 2005).

На морфолошком плану, глаголски префиксси који изражавају простор и вријеме изучавају се у склопу граматика, уџбеника или научних чланака, како у енглеском (нпр. Кверк et al. 1985, Плаг 2003), тако и у српском језику (Клајн 2002, Радовић-Тешић 2004, итд). Компаративни приступ у изучавању префикса двају језика примијенио је Жељко Бујас (1984) у склопу Југословенског пројекта поређења српскохрватског и енглеског језика, где се даје њихов језгронит преглед почевши од ортографије, па до акцената, класификације и семантичких особина. Међутим, овдје је првенствено ријеч о лексикографском стајалишту, те префиксси са темпоралним и спацијалним значењем нису посебно издвојени. Већина компаративних радова на глаголским префиксима базирана је или на појединачним префиксима (Мизои 2011) или на одређеним граматичким категоријама које су везане за све глаголске префиксe (Лерер 1995).

Чињеница је да глаголски префиксси у српском језику носе више информација него

њихови енглески еквиваленти, па се у разматрању везе између префикса и глаголске основе морају узети у обзир и друге морфолошке категорије (нпр. аспект, *актионсарт*, и др. Биник 1991, Новаков 2005, Борик 2006) како би се образложили случајеви као што су *foresee*, *предвидјети*, *предвиђати* и др. Нарочито су занимљиви примјери етимолошки једнаких глаголских префикса који означавају простор и вријеме, затим реализација глагола са вишеструким префиксима, као и морфолошкосемантичке везе између префикса и глаголске основе.

Мр Јасна Јуришић Рольић је, разматрајући проблем истраживања, користила рецентну општелингвистичку, англистичку и сербистичку/сербокроатистичку литературу уско везану за сам проблем истраживања, и то:

1. Anderson, Stephen R. (1992). *A-Morphous Morphology*. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Antić, Eugenia. (2010). The Representation of Morphemes in the Russian Lexicon, PhD dissertation, University of California, Berkley, dostupno na <http://escholarship.org/uc/item/6gd46891>
3. Бабић, Желька (2007). Утицај енглеског језика на писане медије. Зборник радова са научног скупа „Бањалучки новембарски сусрети”, том 1, Бања Лука: Филозофски факултет, стр. 119-127.
4. Binnick, Robert. I.(1991). Time and the Verb: A Guide to Tense & Aspect, Oxford: Oxford University Press.
5. Borik, Olga. (2006). *Aspect and Reference Time*, Oxford: University Press. ili Borik, Olga. (2002). *Aspect and Reference Time*, Utrecht: Utrecht University, UiLots (doktorski rad). <http://igitur-archive.library.uu.nl/dissertations/2002-1025-092957/inhoud.htm>
6. Brown, Dunstan i Hippisley, Andrew. (2012). *Network Morphology: A Defaults-based Theory of Word Structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
7. Brown, Dunstan. (1995). *Setevaja morfologija i russkij glagol [Network Morphology and the Russian verb]*. U A. E. Kibrik, I. M. Kobozeva, A. I. Kuznecova & T. B. Nazarova (eds), Lingvistika na ishode XX veka: itogi i perspektivy: Tesisy međunarodnoj konferencii: tom I, 74-76. Moscow: Filologiceskij fakultet MGU imeni M. V. Lomonossova.
8. Bujas, Željko; "A Contrastive Analysis of Prefixation in English and Croatian" dostupno na: [https://www.openaire.eu/search/publication?articleId=od\\_951::248f6b3cf842557a9aa0791c5d09c46](https://www.openaire.eu/search/publication?articleId=od_951::248f6b3cf842557a9aa0791c5d09c46)
9. Comrie, Bernard. (1976). *Aspect*. Cambridge : Cambridge University Press.
10. Comrie, Bernard. (1981/1989). *Language Universals and Linguistic Typology*. 2nd edition. Chicago: University of Chicago Press.
11. Corbett, Greville G. i Fraser, Norman M. (1993). *Network Morphology: a DATR account of Russian nominal inflection*. Journal of Linguistics 29, 1: 113-42. [Reprinted in Francis X. Katamba (editor) 2003. *Morphology: Critical concepts in*

- linguistics, VI: Morphology: Its place in the wider context, 364-396. London: Routledge.]
12. Corbett, Greville G. i Fraser, Norman. M. (1993) *Network Morphology: A DATR Account of Russian Nominal Inflection*, Journal of Linguistics, Vol. 29, No. 1 (Mar., 1993), pp. 113-142
  13. Delbecque, Nicole i Cornillie, Bert. (2007). *On Interpreting Construction Schemas: From Action and Motion to Transitivity and Causality*. Berlin: Walter de Gruyter,
  14. Delbecque, Nicole i Cornillie, Bert. (2007). *On Interpreting Construction Schemas: From Action and Motion to Transitivity and Causality*. Berlin/New York: Walter de Gruyter.
  15. Dowty, David. (1986). *The effects of aspectual class on the temporal structure of discourse: semantics or pragmatics?*. Linguistics and Philosophy 9, 37-61.
  16. Evans, Vyvyan. (2013). *Language and Time: A Cognitive Linguistics Approach*. Cambridge: Cambridge Studies in Cognitive Linguistics
  17. Filipović, Luna, Jaszczolt, Kasia M. i Jaszczolt, Katarzyna. (2012). *Space and Time in Languages and Cultures: Linguistic Diversity*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing
  18. Hay, Jennifer i Baayen, Harald. (2002). *Parsing and productivity*. U Yearbook of morphology, ed. Geert Booij and Jaap van Marle. Kluwer Academic Publishers.
  19. Katamba, Francis. (2004). *Morphology: Morphology: its place in the wider context*, London: Taylor & Francis.
  20. Klajn, Ivan. (2003). *Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku. Deo 1, Slaganje i prefiksacija*. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.
  21. Klajn, Ivan. (2005). *Gramatika srpskog jezika*, Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.
  22. Lehrer, Adrienne. (1995). "Prefixes in English Word-formation." *Folia Linguistica* 29/1-2. str. 133-148
  23. Mahlow, Cerstin i Piotrowski, Michael. (2013) *Systems and Frameworks for Computational Morphology: Third International Workshop*, SFCM 2013, Berlin.
  24. Novakov, Predrag. (2005). *Glagolski vid i tip glagolske situacije u engleskom i srpskom jeziku*. Novi Sad: Futura publikacije
  25. Piper, Predrag, Klajn, Ivan. (2013). *Normativna gramatika srpskog jezika*. Novi Sad: Matica srpska.
  26. Plag, Ingo. (2003). *Word-Formation in English*, Cambridge: Cambridge University Press.
  27. Quirk, Randolph, Greenbaum, Sidney i Leech, Geoffrey. (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
  28. Radisavljević, Tijana. (2013). *Productivity in Serbian Inflection and Derivation*, Master thesis, Vienna: University of Vienna.
  29. Radović-Tešić, Milica. (2004). *Bogaćenje leksičke prefiksacijom*. Srpski jezik 9, 1-2, str. 291-226.
  30. Sapir, Edward. (1921). *Language*. New York: Harcourt, Brace Jovanovich.

31. Skok, Petar, Deanović, Mirko, Jonke, Ljudevit i Putanec, Valentin. (1972). *Etimologiski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb:JAZU.
32. Svenonius, Peter. (2004). *Slavic prefixes inside and outside VP*. U Nord-lyd 32.2: Special issue on Slavic prefixes, edited by Peter Svenonius, pp. 205–253. University of Tromsø, Tromsø. Dostupno na [www.ub.uit.no/munin/nordlyd/](http://www.ub.uit.no/munin/nordlyd/)
33. Štekauer, Pavol i Lieber, Rochelle. (2006) *Handbook of Word-Formation*, Springer Science & Business Media
34. Štekauer, Pavol, Valera, Salvador i Körtvélyessy, Livia. (2012). *Word-Formation in the World's Languages: A Typological Survey*. Cambridge: Cambridge University Press.
35. Vendler, Zeno. (1967). *Verbs and Times* u: *Linguistics in Philosophy*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
36. Verkuyl, Henk. J. (1993). *A theory of aspectuality. The interaction between temporal and atemporal structure*. vol. 64 of Cambridge Studies in Linguistics, Cambridge: Cambridge University Press.
37. Vujanić, Milica et al. (2007). *Rečnik srpskoga jezika*. Novi Sad: Matica Srpska.

Да би се ови модели детаљно истражили, одабран је морфолошки приступ који је базиран на ријечима (word-based morphology) јер је подесан за образложење већег броја језичких феномена, а полазиште је *теорије мрежне морфологије* (Браун и Хиписли 2012). „Теорија мрежне морфологије у својој основи има парадигму, тј. морфолошке генерализације прикупљене су на нивоу парадигме.” (Браун и Хиписли 2012, стр. 6). Слична испитивања вршена су о оквиру словенске групе индоевропских језика (Свенонијус 2004), у највећој мјери на руском језику, чија структура је инспирисала развој мрежне морфологије (Корбет и Фрејзер 1993). Помоћу споменутог теоријског оквира треба посматрати и интеракцију између парадигми у српском и енглеском језику, а резултат ће бити знатан допринос не само проучавању карактеристика енглеског и српског језика, него и допринос развоју ове савремених морфолошких теорија.

#### **в) Радна хипотеза са циљем истраживања**

Истраживање mr Jasne Јуришић Рольић полази од главне хипотезе да парадигме по којој се префикси за место и вријеме пријужују глаголској основи не могу бити исте у српском и енглеском језику. Међутим, пошто се процес префиксације испитује из неколико углова, неминовно ће доћи до одступања у степену у којој се одређене морфолошке категорије остварују у овим језицима.

- 1) X1: Третман спацијалних и темпоралних односа у енглеском и српском језику је показаће приближно исте вриједности при проучавању посебности глаголских префикса у оба језика, мада су критеријуми по којима ова два језика врше класификацију различити.

- 2) X2: У историјском прегледу развоја проматраних префикса, број германских глаголских префикса за простор и вријеме се у енглеском језику смањио, што је направило мјеста за романске глаголске префиксне.
- 3) X3: Глаголски префикси са темпоралним и спацијалним значењем фреквентнији су, а самим тим и продуктивнији у српском него у енглеском језику.

Енглески језик користи друге механизме за изражавање перфективизације, па упориште у продуктивности треба тражити у самом развоју овог светског језика. Будући да се истраживање врши на Британском националном корпусу и Корпусу савременог српског језика, добивени резултати ће указати на модерне тенденције у употреби обају језика, али и на творбени и семантички потенцијал споменутих афиксса.

У досадашњим компаративним приказима енглеских и српских глаголских афиксса јако мало пажње посвећено је анализи префикса који изражавају простор и вријеме. Димензије простора и времена (Еванс 2013) су од кључног значаја за разумијевање спона између језика и свијета око нас, препознатљиве у готово свим језицима, па отуда мотив за проучавање префикса са темпоралним и спацијалним значењем који претходе глаголским основама.

Један од циљева је описати врсту веза између споменутих префикса и глаголске основе, утврдити у чему се огледају сличности и разлике у два наведена језика. Другим ријечима, покушаће се дати одговор на питање шта све утиче на одабир одређеног префикса, је ли одабир условљен само лексичким значењем и морфонолошким специфичностима глагола или у овај процес улазе и други фактори.

Пошто немали број префикса за мјесто и вријеме има своје аломорфе, обрадиће се њихова појава и образложити врста условљености као и врста асимилације која је при томе у извршена.

Сваки језик носи са собом различиту перцепцију стварности, па се са тог стајалишта поставља слједћи циљ: проучити разлике у третману спацијалних и темопралних односа (нпр. префикси за почетак радње, њен крај, и сл, или префикси за локализацију у односу на површину као што су *над-*, *под-*, *over-*, *under-*, итд). Овде, свакако, пажњу треба посветити и глаголској основи, њеним морфолошким специфичностима, те утврдити на који начин се оне мијењају додавањем префикса и јесу ли промјене присутне у оба језика (нпр. питање транзитивности, тј. способности глагола да има прави објект као у примјеру *спавати* – *преспавати*, *sleep* – *oversleep*).

Постоје одређени префикс који су страног поријекла (најчешће латинског) и у српском, и у енглеском језику. Споменута анализа обухвата и овакве примјере где ће се поређењем закључака доћи до одговора јесу ли задржане исте релације између афикса и основе или су се оне с временом промијениле.

Израчунавање продуктивности префикса који означавају мјесто и вријеме, а тиме и израчунавање њихових фреквенција, те поређење са продуктивношћу глаголске основе на коју се приододају су даљи циљеви овог рада. Овдје се испитује реална употреба језика кроз ефкете релативне фреквенције, тј. разлике између учесталости саме ријечи и њене основе без префикса (Антић 2010).

С обзиром на то да се у раду користи рачунарска метода мрежне морфологије (Network Morphology), која се употребљава при проучавању општих морфолошких модела, главни циљ рада је одредити како се префикс мјеста и времена у енглеском и српском језику уклапају у универзалне принципе морфолошке организације (Браун и Хиписли 2012). Пошто је за овакву врсту истраживања неопходна обилна језичка грађа, испитивање се врши на Британском националном корпусу и Корпусу савременог српског језика.

#### г) Материјал и метод рада

Теорија мрежне морфологије показала се изузетно ефикасном у проучавању структуре ријечи будући да у својој основи има ријеч као јединицу. По први пут је кориштена у раду Корбета и Фрејзера 1993. године како би се образложили комплексни језички подаци у руском, а касније је обухватила многе друге језике (од италијанског, њемачког, па све до оних чија се морфологија драстично разликује од индоевропске групе језика, нпр. јупика из ескимске или језика мајали из аустралијске породице језика). Међутим, тек су у раду Брауна и Хипислија (2012) обједињене стандардне поставке које се кроз ову теорију користе у модерном изучавању морфологије језика. Анализе су извршене кроз програмски језик *DATR* којим се остварује рачунарска верификација добивених резултата, а тиме и њихових анализа. За сваки језик прави се посебан рачунарски модел у споменутом програму што омогућава научницима да тестирају, прилагођавају и усавршавају Теорију мрежне морфологије. Према досадашњим сазнањима, такав модел није примијењен на српски језик, тако да ће овај рад представљати значајан допринос даљем развоју теорије.

Поред теоретског приступа и метода *мрежне морфологије*, у дијелу који се бави дијахронијским прегледом и семантичким описом префикса са темпоралним и спацијалним значењем у енглеском и српском језику, користиће се квантитативно-квалитативна и компаративна метода.

Како би се показала важност глагола са префиксима за мјесто и вријеме у изградњи

менталног лексикона, у раду ће се извршити и анкета коју ће попуњавати изворни говорници оба језика.

#### **Општи план рада:**

Према оквирном плану, истраживање, анализа корпса и презентовање резултата одвијаће се у три фазе којима претходи детаљна теоретска припрема.

#### **Прва фаза:**

У овој фази извршиће се кратки теоретски и дијахронијски и синхронијски преглед префиксације глагола са значењем простора и времена у српском и енглеском језику.

Кроз компаративну методу, упоредиће се наведени префикси и затим образложити њихове семантичке и морфолошке особине, те утврдити тип везе између префикса и глаголске основе.

#### **Друга фаза:**

Како би се створила оптимална основа за истраживање, неопходно је прилагодити поставке програмског језика *DATR* за српски и енглески језик. Прилагођени програмски језик примијениће се на Британски национални корпус и Корпус савременог српског језика. Детаљно ће се описати поступак примјене Теорије мрежне морфологије и рачунарске обраде, затим слиједи анализа добивених резултата.

У овој фази израдиће се и спровести анкета за изворне говорнике оба језика, те извршити поређење њених резултата.

#### **Трећа фаза:**

Посљедња фаза рада обухвата преглед свих извршених анализа и извођење релевантних закључака о глаголским префиксима са темпоралним и спацијалним значењем у енглеском и српском језику. Нове спознаје искористиће се као допринос даљем развоју Теорије мрежне морфологије.

#### **д) Научни допринос истраживања**

Истраживање које ће се обавити унутар предложене докторске дисертације први пут у научни систем лингвистичких истраживања у Републици Српској и Босни и Херцеговини уводе анализу корпса путем рецентне рачунарске методе мрежне морфологије. Одређивање могућности уклапања истраживаних глаголских префикса

са спацијано-темпоралним значењем у енглеском и српском језику унутар универзалних принципа морфолошке организације продубиће интерес за научна контрастивна истраживања овом проблема, који је до данас остало веома мало истражен, мада је већ јасно наглашено да је разумијевање димензија простора и времена од кључног значаја за разумијевање везе између језика и свијета око нас. Истраживања ове врсте омогућиће лингвистима употребу новог метода не сама унутар морфолошких, корпусних или контрастивних истраживања него и отворити пут примјени резултата и на будућа општелингвистичка и примијењенолингвистичка истраживања.

### 3. ОЦЈЕНА И ПРИЈЕДЛОГ

Мр Јасна Јуришић Рољић се у свом досадашњем раду и истраживању доказала као одговорна особа, свјесна значаја и озбиљности научно-истраживачког рада. Сарадник је у настави у звању вишег асистента на различитим англистичким предметима на Студијском програму енглеског језика и књижевности Филолошког факултету Универзитета у Бањој Луци. Кандидаткиња је завршиле основне студије енглеског језика и књижевности на Филозофском факултету Универзитета у Бањој Луци, а магистарску тезу под називом *Анализа императива кроз говорне чинове у драмском тексту* одбранила је на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци. Објавила је научне и стручне радова из уже научне области Специфични језици – енглески језик, из које је и сама предложена докторска дисертација. Учествовала је на научним и стручним конференцијама, као и на једном пројекту. На основу детаљно обrazložene теме и значаја истраживања, као и постојећих квалификација кандидаткиње, сматрамо ову тему прихватљивом и погодном за обраду у предложеном облику. Предложена тема будућег рада је обимом и структуром одговарајућа за поимање, истраживање и рјешавање предметне проблематике, те представља значајан допринос англистичким, контрастивнолингвистичким и корпуснолингвистичким научним истраживањима.

Због свега наведеног, предлажемо Наставно-научном вијећу Филолошког факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да прихвати

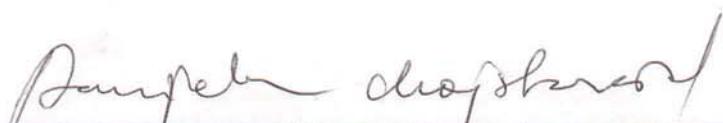
кандидаткињу мр Јасну Јуришић Рољић и њену тему под називом *Реализација глаголских префикса са просторним и временским значењем у енглеском и српском језику* као подобне за израду докторске дисертације.

У Бањој Луци, 23. 03. 2016. године.

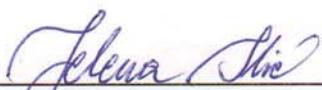
ПОТПИС ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ



- 
1. др Желька Бабић, ванредни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, ментор



- 
2. др Данијела Мајсторовић, ванредни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, члан



- 
3. др Јелена Илић, доцент за ужу научну област Савремени енглески језик на Филозофском факултету Универзитета у Тузли, члан